

*Р.С. Кимягарова (Москва, Россия)*

### **«Не кончив дела, им не надобно хвалиться»**

*Аннотация:* В статье анализируется басня «Синица» – одно из ранних произведений Крылова. Характеризуя новаторские приемы баснописца, автор обращает внимание на связь сюжета, оригинального, не заимствованного, с народными пословицами; стремление к лаконизму; рассматривает лексико-стилистические особенности басни.

*Ключевые слова:* Крылов, басня, пословица, лексико-стилистические особенности

---

*R.S. Kimyagarova (Moscow, Russia)*

### **Artistic Features of Krylov's Fable "Titmouse"**

*Abstract:* The article analyzes the fable "Titmouse" – one of the Ivan Krylov's earliest works. The innovative techniques of the fabulist are discussed, as well as the connection of the plot, original, not borrowed, with folk proverbs, and the author's striving for laconicism; the lexical and stylistic features of the fable are considered.

*Ключевые слова:* Ivan Krylov, fable, proverb, lexical and stylistic features

Басня И.А. Крылова «Синица» была написана в 1811 г., и до 1815 г. автор продолжал работать над ней. Впервые она была опубликована в 1811 г. в «Чтении в Беседе любителей русского слова», вышла из печати в начале января 1812 г. Затем она была перепечатана в «Баснях» 1815 г. (III, 3), регулярно печаталась в дальнейшем: 1819 г. (II, 3); 1825 г. (II, 3); 1830 г. (II, 3); 1834 г. (II, 9); 1842 г. (I, 15).

Данных о времени написания басни не имеется. Известно, что до дозволения цензурного комитета (15 ноября 1811 г.) Крылов читал эту басню 3 ноября 1811 г. на собрании «Беседы любителей русского слова». До 1815 г. басня подвергалась значительной переработке, но только в стилистическом плане. Основная идея и сюжетная основа оставались без изменения.

Басня удивительно проста и понятна. Сам автор, приведя мораль в конце, как бы подчеркнул ее смысл:

...делом, не сведя конца,  
Не надобно хвалиться<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Здесь и далее текст цитируется по изданию, подготовленному А.П. Могиланским: *Крылов И.А. Басни: [В девяти книгах]. М.; Л.: Издательство АН СССР, 1956.*

Речь идет о конкретном бытовом человеческом пороке – хвастовстве. Но это только кажущаяся простота. Всего лишь одним сравнением Крылов переводит басню из бытового в социальный план. «Истина сноснее вполоткрыта», – декларировал автор в другой басне («Волк и Лисица»). Здесь подлинная «истина» уместается всего в одном сравнении, характеризуя достоинство «ухи такой богатой», Крылов обмолвился: какой-де откупщик и самый тароватый «не даывал секретарям». От глагола *давать* образован многократный глагол *даывать*. В современном русском литературном языке этот глагол – архаизм.

Басня «Синица» относится к раннему периоду басенного творчества И.А. Крылова. Он здесь выступает как новатор: сюжет басни не традиционен, как было принято, а оригинален. Сюжет связан с народными пословицами, что до И.А. Крылова не делал ни один из русских баснописцев. На связь басни с пословицей впервые указал В.Ф. Кеневич<sup>1</sup>: «Синица за море летела и море зажигать хотела; синица много нашумела, да не было из шума дела». Эту связь позднее подтвердил В.В. Каллаш, издатель и комментатор крыловских басен<sup>2</sup>. «Ходила синица море зажигать, море не зажгла, а славы много наделала» (приведена Н.И. Новиковым в «Комельке»). У И.М. Снегирева эта пословица имеет следующую редакцию: «Синица за море залетела, и море зажигать хотела; синица много нашумела, да не было из шума дела».

Повествование в басне ведется от лица автора-рассказчика, который бесстрастно описывает, как загорится Море-Океан и «жарко ли гореть» он будет<sup>3</sup>.

«Охотники таскаться по пирам» (Летят стадами птицы; // А звери из лесов сбегаются смотреть, // Как будет Океан, и жарко ли гореть) – «из первых с ложками явились к берегам», чтобы похлепать богатую уху, несмотря на страх, который «обнял жителей Нептуновой столицы». Глагол *похлепать* появился лишь в окончательном варианте (частотность 1). В рукописи было: «поесть ухи» богатой. Яркая бытовая деталь (явились «с ложками»), очень характерная для творческой манеры баснописца, отмечается уже в этой ранней басне. Конкретная бытовая деталь оживляет изображение результатов бесплодной деятельности Синицы и делает описание более выразительным и реалистическим. Эта художественная особенность сохраняется у Крылова на всем протяжении его творчества.

Автор наблюдает за развитием событий, но сам не вмешивается в них и не оценивает происходящее. Но вот всего лишь одно сравнение – «ухи такой богатой, // Какой-де откупщик и самый тароватый // Не даывал секретарям» – углубляет смысл басни, переводя ее из плана бытовой критики человеческих пороков (критика хвастовства) в социальный разряд басен. Смысл крыловского сравнения мало что говорит современному читателю. Во времена Крылова фигура откупщика была крайне значительна. Это видно из других басен: «Откупщик и Сапожник», «Бочка», «Мешок», «Муха и Дорожные». В баснях это слово встречается 8 раз<sup>4</sup>. Откупщик получал от государства все права на взыскание доходов от какой-либо провинции, учреждения и т. п. Иногда он выступал в паре со своим помощником-секретарем. «*Откупщик* – лицо, приобретшее откуп. *Откуп* – право на взыскание каких-либо государственных доходов, предоставляемое

<sup>1</sup> Кеневич В.Ф. Библиографические и исторические примечания к басням Крылова. 2-е изд. СПб.: Типография И.И. Глазунова, 1878. С. 88.

<sup>2</sup> См.: Крылов И.А. Полн. собр. соч. / Ред., вступ. ст. и прим. В.В. Каллаша. Т. 4. СПб.: Книгоиздательское товарищество «Просвещение», <1904>. С. 366.

<sup>3</sup> См. также: Илюшин А.А. Синички, лисички и горящее море // Русская речь. М., 1998. № 5. С. 16–18.

<sup>4</sup> См.: Кимягарова Р.С. Словарь языка басен Крылова. М.: Оникс, 2006.

частному лицу за денежное вознаграждение»<sup>1</sup>. Довольно определенно высказался по поводу этого сравнения исследователь творчества Крылова В.А. Архипов: «Откупщик – лицо страшное, он покупал у государства право грабежа населения. Будучи временщиком (откуп сдавался на время) и получая неограниченные права, он драл шкуру с живого и мертвого. Никакая стихия, никакой мор и эпидемия не опустошали деревни и села так, как это делал временщик-откупщик, наживая свои миллионы»<sup>2</sup>. Откупщик наделен эпитетом *тороватый*<sup>3</sup>. Слово в баснях встречается 3 раза, имеет значение «щедрый, расточительный»<sup>4</sup>.

В басне «Синица» откупщик работает в паре с умным, хитрым секретарем. Архипов пишет: «Секретарям откупщик делает обед. Картина привычная и обычная по тем временам: речь идет о взятке, как о чем-то обязательном, что подчеркнуто и многократным “не даывал”»<sup>5</sup>. Яркий народный колорит, характерный для творчества баснописца, выпукло проявляется в лексических заменах. Например, бездельники собираются «поесть ухи» – находим в ранних вариантах, затем было заменено на такой глагол: «похлебать ухи».

В этой басне также проявляется стремление автора к лаконизму, что характерно для басенного творчества Крылова. В сравнении с черновыми вариантами объем басни сокращен на несколько абзацев: выпала яркая фраза, помещенная в заглавие нашей заметки. Известен и еще ряд уточнений, сделанных в более поздних вариантах этой басни. Еще один пример:

Лишь изредка молва идет  
Короче всё то дело  
Оборотилось в шум пустой  
Синица со стыдом отправилась домой  
А море цело.

Этот абзац трансформировался в короткую фразу:

Синица со стыдом в свояси поплыла,  
А море не зажгла.

Кроме того, в конце текста – 25–26 строки:

Как басню ету толковать?  
Не худо выше сил нам дел не затевать  
Чтоб после со стыдом от дела не отстать  
А чтобы более не осрамиться –  
Не кончив дела им не надобно хвалиться,  
Примолвить к статье здесь годится,  
Не обижаючи синицына лица.

Впоследствии такой конец был заменен более лаконичным. В результате мораль уже всего содержания басни, что часто встречается у Крылова:

Примолвить к речи здесь годится,  
Но ничьего не трогая лица:  
Что делом, не сведя конца,  
Не надобно хвалиться.

<sup>1</sup> *Кимягарова Р.С.* Словарь языка басен Крылова. С. 469–470.

<sup>2</sup> *Архипов В.А. И.А.* Крылов. Поэзия народной мудрости. М.: Московский рабочий, 1974. С. 35.

<sup>3</sup> Об этом слове см. также: *Кимягарова Р.С.* «Мудрец игривый и глубокий»: Крылов-баснописец. М.: МАКС Пресс, 2020. С. 134.

<sup>4</sup> *Кимягарова Р.С.* Словарь языка басен Крылова. С. 764.

<sup>5</sup> *Архипов В.А. И.А.* Крылов. Поэзия народной мудрости. С. 36.

Язык басни прост и современен: все понятно без комментариев. Просторечная лексика, встречающаяся в речи рассказчика и действующих лиц, придает повествованию характер разговора, живой беседы с читателем. Во фразе *охотники таскаться по пирам* использован экспрессивный глагол *таскаться*, который встречается в баснях 4 раза: «Бедняжка нищенский под окошком таскался» («Фортуна и Нищий»); «Напрасно по лесу стрелок (т. е. охотник. – Р.К.) потом таскался» («Охотник»). Кроме того, этот глагол отмечается в значении «странствовать»: «Что пользы по свету таскаться?» («Два Голубя»). Во всех баснях сохраняется отрицательная эмоциональная окраска. Глагол *таскаться* лексикографически по данным ССРЛЯ<sup>1</sup> впервые зафиксирован в Лексиконе Вейсмана 1731 г. в нейтральном значении «ходить, бродить».

Видимо, это просторечное образование, означающее перемещение человека в пространстве с оттенком неодобрения, порицания, сохранилось в русском языке до настоящего времени с той же эмоциональной окраской<sup>2</sup>; в номинации явления содержится и его оценочность, в основном неодобрительная.

Кроме того, в басне отмечается также просторечная поспозитивная частица *-де* (с частотностью 5), которая употреблена при передаче чужой речи – в значении «говорят, мол» (например, встречается в басне «Кот и Повар» и др.), в других баснях – с иными значениями<sup>3</sup>. В басне «Синица» отмечается один семантический архаизм: существительное *стадо* («летят стадами птицы»). В современном русском языке это слово употребляется только применительно к животным, но не птицам. Ср.: в Толковом словаре Даля<sup>4</sup>, кроме современного значения, встречаются примеры с крыловским значением – «стадо дворовых гусей, уток и стадо дикой птицы, стая...». Возможно, слово пришло из говоров. В работе А. Гильфердинга (Т. 1. СПб., 1854), цитируемой «Словарем русских народных говоров»<sup>5</sup>, приводится фольклорный материал (онежское и пудожское) в такой цитате: «Ай, услышали русския птицы. Собиралися они стады, стаями». Эта цитата помещается под первым значением «собирать кого-либо большими стадами, стаями». Впоследствии произошло сужение значения у существительного *стадо*.

Встречается фразеологизм *не тут-то было* в значении «вышло не так, как можно было думать, предполагать»:

Не тут-то: море не горит.

Кипит ли хоть? – и не кипит.

То есть этот фразеологизм фиксируется в Толковом словаре Н.Ю. Шведовой<sup>6</sup> в несколько измененном виде (с глаголом), но в крыловском употреблении – это архаизм.

Прилагательное *величавый* в современном русском языке имеет значение «исполненный внутреннего достоинства»<sup>7</sup> и употребляется только по отношению к людям. У Крылова – «затеи величавы», т. е. «грандиозные, огромные». Глагол *примолвить* с приставкой *при-* сейчас не употребляется, хотя сохранились глаголы

<sup>1</sup> Словарь современного русского литературного языка. Т. 15. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1963. С. 134–136.

<sup>2</sup> Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / Отв. ред. Н.Ю. Шведова. М.: Азбуковник, 2007. С. 972.

<sup>3</sup> См.: *Кимягарова Р.С.* Словарь языка басен Крылова. С. 170.

<sup>4</sup> *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. Репринт. изд. 1878 г. Т. 4. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1956. С. 314.

<sup>5</sup> Словарь русских народных говоров. Вып. 41. Л.: Наука, 2007. С. 29.

<sup>6</sup> Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов. С. 1008.

<sup>7</sup> Там же. С. 79.

с приставкой *за-* и *вы-* – *за-молвить* (слово) и *вы-молвить*. *Примолвить* – «прибавить в добавление к сказанному», глагол отмечается с частотностью 9.

Анализируя творчество И.А. Крылова, В.В. Виноградов приходит к следующему выводу: «Басенный язык Крылова наделен огромной обобщающей силой. В нем обнаружилась широта смыслового объема народных выражений и их острая, цепкая образность.

Это удивительное слияние индивидуального стиля Крылова с общерусским стилем национального выражения объясняется тем, что образ рассказчика басни у Крылова погружен в сферу народного русского мышления, национального русского психологического уклада, народных экспрессивных оценок»<sup>1</sup>.

## ЛИТЕРАТУРА

*Архипов В.А.* И.А. Крылов. Поэзия народной мудрости. М.: Московский рабочий, 1974. 288 с.

*Виноградов В.В.* Язык и стиль басен Крылова // Виноградов В.В. Избранные труды. Язык и стиль русских писателей от Карамзина до Гоголя. М.: Наука, 1990. С. 148–181.

*Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. Репринт. изд. 1878 г. Т. 4. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1955. 683 с.

*Илюшин А.А.* Синички, лисички и горящее море // Русская речь. М., 1998. №5. С. 16–18.

*Кеневич В.Ф.* Библиографические и исторические примечания к басням Крылова. 2-е изд. СПб.: Типография И.И. Глазунова, 1878. XXII, 392 с.

*Кимягарова Р.С.* Словарь языка басен Крылова. М.: Оникс, 2006. 926, [1] с.

*Кимягарова Р.С.* «Мудрец игривый и глубокий»: Крылов-баснописец. М.: МАКС Пресс, 2020. 232 с.

*Крылов И.А.* Басни: [В 9 книгах] / Изд. подготовил А.П. Могилянский; [отв. ред. Ф.Я. Прийма]. М.; Л.: Изд-во Акад. Наук СССР, 1956. 635 с., 12 л. ил. (Литературные памятники / Акад. наук СССР. Отд-ние литературы и языка).

*Крылов И.А.* Полн. собр. соч. / Ред., вступ. ст. и прим. В.В. Каллаша. Т. 4. СПб.: Книгоиздательское товарищество «Просвещение», <1905>. XX, 489, [8] с., 6 л. ил.

Словарь русских народных говоров. Вып. 41. Л.: Наука, 2007. 342 с.

Словарь современного русского литературного языка. Т. 15. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1963. 1286 стб.

Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / Отв. ред. Н.Ю. Шведова. М.: Азбуковник, 2007. 1175 с.

## REFERENCES

Arkhipov V.A. (1974) I.A. Krylov. Poetry of Folk Wisdom. Moscow. Moskovsky Rabochy Publ. 288 p.

Dal V.I. Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language: In 4 vols. Reprint. ed.: 1878. Vol. 4. Moscow. Gosudarstvennoe izdatelstvo inostrannykh i natsionalnykh slovarey. 1955. 683 p.

Dictionary of Russian Folk Dialects. Issue 41. Leningrad. Nauka Publ. 2007. 342 p.

<sup>1</sup> *Виноградов В.В.* Язык и стиль басен Крылова // Виноградов В.В. Избранные труды. Язык и стиль русских писателей от Карамзина до Гоголя. М.: Наука, 1990. С. 164.

Dictionary of the Modern Russian Literary Language. Vol. 15. Moscow; Leningrad. Publishing House Acad. Sciences of the USSR. 1963. 1286 columns.

Explanatory Dictionary of the Russian Language with the Inclusion of Information about the Origin of Words / Ch. ed.: N.Yu. Shvedova. Moscow. Azbukovnik Publ. 2007. 1175 p.

Ilyushin A.A. Titmouses, Foxes and the Burning Sea. *Russkaya Rech.* 1998. No 5, pp. 16–18.

Kenevich V.F. (1878) Bibliographic and Historical Notes on Krylov's Fables. 2<sup>nd</sup> ed. St. Petersburg. I.I. Glazunov Printing House. XXII, 392 p.

Kimyagarova R.S. (2006) Dictionary of the Language of Krylov's Fables. Moscow. Oniks. 926, [1] p.

Kimyagarova R.S. (2020) "Sage, Playful and Deep": Krylov the Fabulist. Moscow. MAKS Press. 232 p.

Krylov I.A. Fables: [In 9 books] / Eds.: A.P. Mogilyansky; F.Ya. Priyma]. Moscow; Leningrad. Publishing House Acad. Sciences of the USSR. 1956. 635 p., 12 ill.

Krylov I.A. The Complete Works / Ed., introduction and commentary by V.V. Kallash. Vol. 4. St. Petersburg. Book Publishing Partnership "Prosveshchenie". <1905>. XX, 489, [8] p., ill.

Vinogradov V.V. Language and Style of Krylov's Fables. In: Vinogradov V.V. Selected Works. The Language and Style of Russian Writers from Karamzin to Gogol. Moscow. Nuka Publ. 1990, pp. 148–181.

*Сведения об авторе:*

Роза Санжовна Кимягарова,  
ст. научный сотрудник  
филологический факультет  
МГУ имени М.В. Ломоносова

Roza S. Kimyagarova,  
Senior Researcher  
Philological Faculty  
Lomonosov Moscow State University